

Celui qui, ce que, man et ma relatifs

Cours d'arabe en seconde

Découvrir : deux petits mots, plusieurs visages

Tu connais déjà مَنْ et مَا dans les questions : مَنْ هَذَا؟ (« Qui est-ce ? »), مَا اسْمُكَ؟ (« Quel est ton nom ? »). Lis maintenant ces trois phrases : il n'y a plus de point d'interrogation, et pourtant les mêmes mots sont là.

أُحِبُّ مَنْ يَقُولُ الْحَقَّ.
لَا أَفْهَمُ مَا تَقُولُ.
مَا قَرَأْتُهُ مُفِيدٌ.

Traduction : J'aime celui qui dit la vérité. Je ne comprends pas ce que tu dis. Ce que j'ai lu est utile.

Dans ces phrases, مَنْ et مَا ne posent aucune question : ils remplacent un nom absent et introduisent une proposition. Ce sont des **pronoms relatifs** (أَسْمَاءُ مَوْصُولَةٍ), comme الَّذِي et الَّتِي que tu as étudiés au collège, mais ils fonctionnent **sans antécédent**.

Même mot, deux emplois

Relatif

مَنْ
celui qui
أَحَبُّ مَنْ يَقُولُ الْحَقَّ

Question

مَنْ؟
qui ?
مَنْ هَذَا؟

مَا
ce que
لَا أَفْهَمُ مَا تَقُولُ

مَا؟
que ? quoi ?
مَا هَذَا؟

Même mot, deux emplois : la question (« qui ? », « que ? ») et le relatif (« celui qui », « ce que »).

Comprendre les relatifs man et ma 2nde

Définition

Un relatif **sans antécédent** est un relatif qui ne suit aucun nom : il contient lui-même l'idée de ce nom. مَنْ vaut « la personne qui, celui qui, ceux qui » ; مَا vaut « la chose qui, ce qui, ce que ». La proposition qui le suit s'appelle la **relative** (صِلَةُ الْمَوْصُولِ).

Règle

1. مَنْ renvoie à des **personnes** (êtres doués de raison, الْعَاقِلُ).
2. مَا renvoie à des **choses, des idées, des actions** (غَيْرُ الْعَاقِلِ).
3. Les deux mots sont **invariables** (مَبْنِيَّ) : leur forme ne change ni avec le cas, ni avec le genre, ni avec le nombre.
4. Le verbe qui suit مَنْ se met le plus souvent au **masculin singulier**, même quand on pense à plusieurs personnes : سَلَّمْتُ عَلَى مَنْ حَضَرَ (« J'ai salué ceux qui étaient présents »).

Le test le plus simple consiste à remplacer le relatif par un nom suivi de **الَّذِي** : **مَنْ** = **الشَّخْصُ** (la personne qui) ; **مَا** = **الشَّيْءُ** (la chose qui). Si la phrase garde son sens, tu as bien un relatif.

Exemple

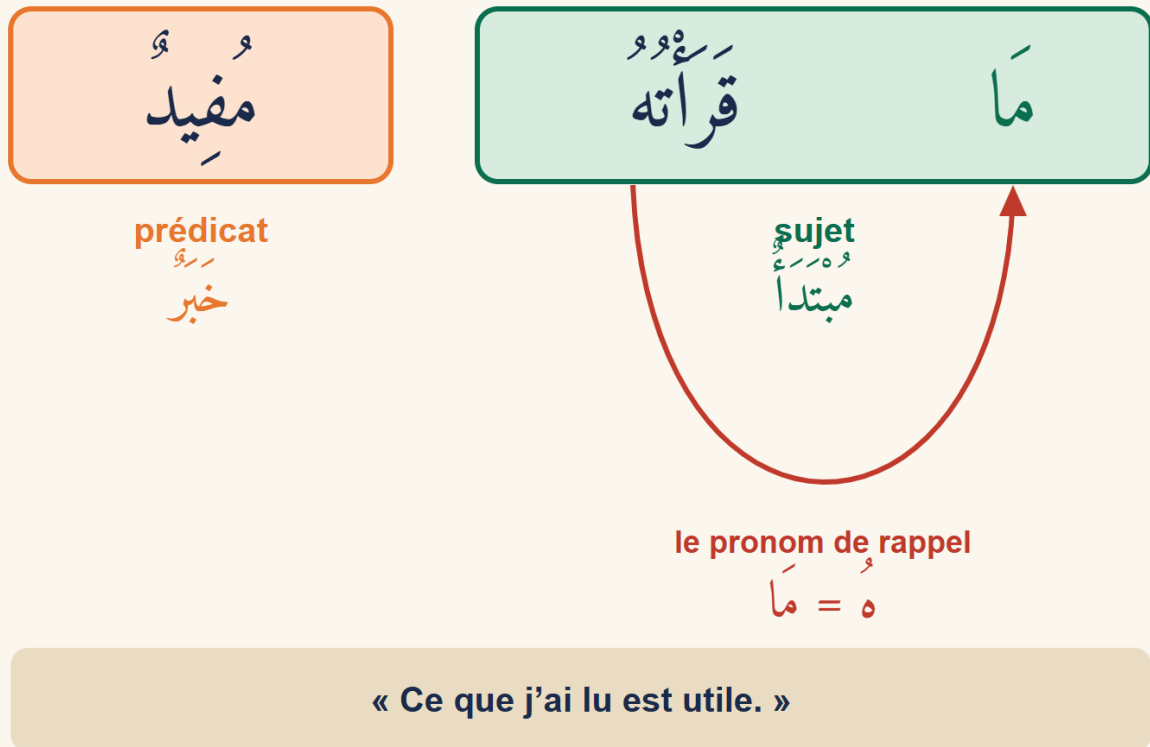
- أَحِبُّ الشَّخْصَ الَّذِي يَقُولُ : « J'aime celui qui dit la vérité » → **أَحِبُّ الشَّخْصَ الَّذِي يَقُولُ الْحَقَّ**
- لَا أَفْهَمُ الشَّيْءَ الَّذِي تَقُولُهُ : « Je ne comprends pas ce que tu dis » → **لَا أَفْهَمُ الشَّيْءَ الَّذِي تَقُولُهُ مَا تَقُولُ**

La place du relatif dans la phrase

Le groupe « relatif + relative » joue dans la phrase le rôle d'un nom. Il peut donc être sujet, complément d'objet ou complément après une préposition.

Fonction du groupe	Exemple	Traduction
Sujet d'une phrase nominale (مُبْتَدَأ)	مَا قَرَأْتَهُ مُفِيدٌ.	Ce que j'ai lu est utile.
Sujet d'une phrase nominale (مُبْتَدَأ)	مَنْ يُسَاعِدُ الْآخَرِينَ مَحْبُوبٌ.	Celui qui aide les autres est aimé.
Complément d'objet (مَفْعُولٌ بِهِ)	شَكَرْتُ مَنْ سَاعَدَنِي.	J'ai remercié celui qui m'a aidé.
Complément d'objet (مَفْعُولٌ بِهِ)	خُذْ مَا تَحْتَاجُ إِلَيْهِ.	Prends ce dont tu as besoin.
Attribut (خَبَرٌ)	هَذَا مَا قُلْتَهُ لَكَ.	C'est ce que je t'ai dit.

Schéma de la phrase



Le pronom de rappel هـ renvoie à مَا ; tout le groupe est le sujet de la phrase.

Le pronom de rappel (العائد)

Dans مَا قَرَأْتُهُ, le pronom هـ collé au verbe renvoie à مَا. Quand il est complément d'objet, on peut l'omettre : مَا قَرَأْتُ مُفِيدٌ est aussi correct. En revanche, il est **obligatoire après une préposition** : خُذْ مَا تَحْتَاجُ إِلَيْهِ, هَذَا مَنْ تَحَدَّثْتُ مَعَهُ (« C'est celui avec qui j'ai parlé »).

Préposition + relatif : les formes soudées

Quand une préposition se place devant مَا ou مَنْ, certaines combinaisons s'écrivent en un seul mot. Le nūn de مَنْ et de عَنْ s'assimile et devient une shadda.

Arabe	Formation	Français
فِيمَا	فِي + مَا	à ce que, dans ce que
عَمَّا	عَنْ + مَا	de ce que, sur ce que
مِمَّا	مِنْ + مَا	de ce que
بِمَا	بِ + مَا	avec ce que, de ce que
لِمَا	لِ + مَا	pour ce que, à ce que

مِمَّنْ	مِنْ + مَنْ	de celui qui
عَمَّنْ	عَنْ + مَنْ	au sujet de celui qui
لِمَنْ	لِ + مَنْ	à celui qui, pour celui qui
بِمَنْ	بِ + مَنْ	en celui qui

Exemple

- فَكَّرْتُ فِيمَا قُلْتَ. : « J'ai réfléchi à ce que tu as dit. »
- تَحَدَّثْنَا عَمَّا حَدَثَ. : « Nous avons parlé de ce qui s'est passé. »
- اسْتَفَدْتُ مِمَّا قَرَأْتُ. : « J'ai tiré profit de ce que j'ai lu. »
- أَعْطِ الْكِتَابَ لِمَنْ يَحْتَاجُ إِلَيْهِ. : « Donne le livre à celui qui en a besoin. »

Interrogatif, négatif ou relatif ? Les pièges

En 2nde, tu lis de plus en plus de textes peu vocalisés. Il faut donc reconnaître le rôle de مَنْ et مَا grâce à la construction.

Emploi	Indice	Exemple
مَنْ interrogatif	question directe, point d'interrogation	مَنْ كَتَبَ هَذِهِ الرَّسَالَةَ؟ (Qui a écrit cette lettre ?)
مَا interrogatif	surtout devant un nom ; devant un verbe on préfère مَاذَا	مَا هَذَا؟ (Qu'est-ce que c'est ?)
مَا négatif	devant un verbe à l'accompli, sens « ne... pas »	مَا فَهَمْتُ الدَّرْسَ. (Je n'ai pas compris la leçon.)
مَا / مَنْ relatifs	remplaçables par الشَّخْصُ الَّذِي / الشَّيْءُ الَّذِي	فَهَمْتُ مَا شَرَحَهُ الْأُسْتَاذُ. (J'ai compris ce que le professeur a expliqué.)

Attention

- Sans voyelles, مَنْ peut se lire مَنْ (« celui qui, qui ? ») ou مِنْ (« de, depuis »). Si le mot est suivi d'un verbe, c'est presque toujours مَنْ.
- Après un nom défini, on n'emploie pas مَا ni مَنْ mais الَّذِي, الَّتِي : on dit الْكِتَابُ الَّذِي قَرَأْتَهُ مُفِيدٌ, jamais « الْكِتَابُ مَا قَرَأْتَهُ ».
- Ne confonds pas مَا négatif + accompli (مَا قَرَأْتُ : « je n'ai pas lu ») et مَا relatif (مَا قَرَأْتُ : « je n'ai pas lu ») et مَا relatif (مَا قَرَأْتُ : « je n'ai pas lu »).

قَرَأْتُهُ مُفِيدٌ : « ce que j'ai lu est utile ». Le contexte et la suite de la phrase tranchent.

- On écrit عَمَّا et مِمَّا en un seul mot, avec une shadda.

Vocabulaire de la grammaire

Arabe	Français
إِسْمٌ مَوْصُولٌ	pronom relatif
صِلَةُ الْمَوْصُولِ	proposition relative
الْعَائِدُ	pronom de rappel
إِسْمٌ اسْتِفْهَامٌ	mot interrogatif
حَرْفُ نَفْيٍ	particule de négation
حَرْفُ جَرٍّ	préposition
الْعَاقِلُ	être doué de raison (personne)
غَيْرُ الْعَاقِلِ	chose, animal, idée
مُبْتَدَأٌ	sujet de la phrase nominale
مَفْعُولٌ بِهِ	complément d'objet

À retenir

- مَنْ relatif = « celui qui, ceux qui » (personnes) ; مَا relatif = « ce qui, ce que » (choses, idées).
- Ils sont invariables et s'emploient **sans antécédent** ; après un nom défini, on utilise **الَّذِي, الَّتِي...**
- Test : مَنْ = الشَّخْصُ الَّذِي ; مَا = الشَّيْءُ الَّذِي.
- Le pronom de rappel est facultatif comme complément d'objet (مَا قَرَأْتُهُ) mais obligatoire après une préposition.
- Formes soudées : عَمَّا, مِمَّا, مِمَّنْ.
- Ne pas confondre avec مَا / مَنْ interrogatifs, ni avec مَا négatif devant l'accompli.

Pour aller plus loin

- Faire les exercices sur les relatifs man et ma
- Vérifier tes acquis avec le QCM

- Revoir les pronoms relatifs alladhī, allatī, alladhīna
- S'entraîner à lire un texte non vocalisé